

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w być napełnione dni przyjscie w górze Jego i On oblicze Jego utwierdził by iść do Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy dopełniały się dni Jego zabrania w górę,* ** On sam skierował swą twarz,*** by udać się do Jerozolimy.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Stało się zaś, (gdy) (dopełniły się) dni wzięcia do góry go i on oblicze utwierdził* (by) ruszyć do Jeruzalem, 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w być napełnione dni przyjscie w górze Jego i On oblicze Jego utwierdził (by) iść do Jeruzalem

¹⁾ Lub: przyjęcia w górze, τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ.

²⁾ <x>480 16:19</x>; <x>510 1:2</x>

³⁾ skierował swoją twarz, by udać się, αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι, hbr. idiom podkreślający zdecydowanie: postanowił udać się, hbr. הָיָה לְפָנָיו לְעָלוֹת , por. <x>120 12:18</x>.

⁴⁾ <x>480 10:32</x>; <x>490 13:22</x>; <x>490 17:11</x>; <x>490 18:31</x>; <x>490 19:11</x>

⁵⁾ Tzn. postanowił.